

DOI: 10.12731/2077-1770-2024-16-4-464
УДК 81-42



Научная статья | Литературы народов мира

РАДИОПЬЕСЫ КАК ОСОБЫЙ ЖАНР В ТВОРЧЕСТВЕ Э. ЕЛИНЕК

Т.В. Акашева, А.Д. Жаркова

Обоснование. Творчество современной австрийской писательницы, лауреата Нобелевской премии 2004 г. в области литературы Эльфриды Елинек (*Elfriede Jelinek*) широко изучается в отечественном и зарубежном литературоведении. Однако автор известен не только как талантливый прозаик и драматург, но и как общественный деятель, всегда открыто высказывающий собственную точку зрения по актуальным и противоречивым вопросам и событиям сегодняшней эпохи. Бунтарский характер Э. Елинек не позволяет ей оставаться на уровне описания существующих недостатков и пороков исключительно в литературных текстах. Начиная с 70-х гг. XX в. и до настоящего времени, она активно выступает с жесткой критикой существующих в обществе ценностей на радио, пишет радиопьесы, в которых выражает свою активную гражданскую позицию.

Цель статьи. Проанализировать наиболее известные радиопьесы Э. Елинек раннего периода и выделить их основные темы и стилевые особенности текста, позволяющие реализовать интенцию автора.

Материалы и методы. Основными методами исследования являются анализ научной литературы российских и зарубежных ученых, исследующих особенности художественного мира Э. Елинек, сплошная выборка, контекстуальный анализ, анализ текстовых фрагментов радиопьес.

Результаты исследования. В ходе исследования были проанализированы радиопьесы 1972-78 гг. Основными темами твор-

чества определены деструкция мифов современного общества, сформированных массовой культурой, социальное и гендерное неравенство и угнетение женщины. В пьесах Елинек использует приемы коллажа-монтажа и врезки, игру слов, трансформированные цитаты для создания иронии и абсурдности обыденных ситуаций. Несмотря на то, что творчество Э. Елинек широко изучается литературоведами всего мира уже более пятидесяти лет, ранние радиопьесы без печатного варианта явно не обладают таким потенциалом в связи с тем, что они не переведены на иностранные языки и тесно связаны и культурно-социальным контекстом Австрии 1970-х гг.

Область применения результатов. Полученные результаты могут быть использованы при изучении творчества Э. Елинек, при чтении австрийской художественной литературы для ее более глубокой интерпретации, а также при обучении студентов немецкому языку как иностранному.

Ключевые слова: австрийская литература; Э. Елинек; радиопьеса; техника монтажа-коллажа; игра слов; интенция автора

Для цитирования. Акашева Т.В., Жаркова А.Д. Радиопьесы как особый жанр в творчестве Э. Елинек // Современные исследования социальных проблем. 2024. Т. 16, № 4. С. 97-112. DOI: 10.12731/2077-1770-2024-16-4-464

Original article | Literature of the Peoples of the World

RADIO PLAYS AS A SPECIAL GENRE IN THE WORK OF E. JELINEK

T.V. Akasheva, A.D. Zharkova

Background. The works of the modern Austrian writer, winner of the 2004 Nobel Prize in Literature, Elfriede Jelinek, has been widely studied in domestic and foreign literary studies. However, the author is known not only as a talented novelist and playwright, but also as a public fig-

ure who always openly expresses his own point of view on topical and controversial issues and events of today's era. The rebellious nature of E. Jelinek does not allow her to remain at the level of describing existing flaws and vices exclusively in literary texts. Since the 70s and up to the present, she has been actively criticizing the values existing in society on the radio, writing radio plays, in which she expresses her active civic position.

Purpose. To analyze the most famous radio plays by E. Elinek of the early period and highlight their main themes and stylistic features of the text, allowing to realize the intention of the author.

Materials and methods. The main research methods are the analysis of scientific literature by Russian and foreign scientists investigating the peculiarities of the artistic world of E. Jelinek, contextual analysis of continuous sampling, analysis of text fragments of radio plays.

Research results. In the course of the study, radio plays from 1972-78 were analyzed. The main themes are the destruction of myths of modern society, formed by mass culture, social and gender inequality in society and the oppression of women. In the plays, Jelinek uses collage-editing and inset techniques, wordplay, transformed quotes to create irony and absurdity of everyday situations. Despite the fact that the work of E. Jelinek has been widely studied by literary critics around the world for more than fifty years, early radio plays without a printed version clearly do not have such potential due to the fact that they have not been translated into foreign languages and are closely linked to the cultural and social context of Austria in the 1970s.

Practical implications. The results obtained can be used in the study of E. Jelinek's work, when reading Austrian fiction for its deeper interpretation, as well as when teaching students German as a foreign language.

Keywords: Austrian literature; E. Jelinek; radio plays; collage editing technique; wordplay; author's intention

For citation. Akasheva T.V., Zharkova A.D. Radio Plays as a Special Genre in the Work of E. Jelinek. *Sovremennye Issledovaniya Sotsialnykh Problem [Modern Studies of Social Issues]*, 2024, vol. 16, no. 4, pp. 97-112. DOI: 10.12731/2077-1770-2024-16-4-464

В период с 1972 по 1979 г. Э. Елинек написала восемь оригинальных радиоспектаклей, один из которых был для детей, и восемь серий семейного сериала. Все они были произведены и транслировались на радиостанциях Австрии и ФРГ. Именно на конец 1960-х гг. приходится новая волна популярности радиопостановок после того, как они утратили свое значение в послевоенный период благодаря появлению телевидения. Молодые радиоведущие, авторы и медиаэксперты выступили с призывом к новому формату радиопостановок, чтобы снова заинтересовать радиослушателей. Вместо звуковых литературно-поэтических постановок старого стиля, тексты которых можно было прочесть, потребовались подходящие для СМИ постановки, которые представляли собой эстетическое и часто политическое действо с сюжетом и персонажами. Э. Елинек как прогрессивный автор и писатель, ищущий новые формы работы с языком, откликнулась на новые веяния: «Это искусство, которое создано из языка, и оно на сегодняшний день заинтересовало меня больше всего» (Здесь и далее перевод наш – Т.А., А.Ж.) [11]. Первая радиопьеса Э. Елинек *Wien-West* (Вена-Запад) выходит в 1972 г., и она становится началом длительного взаимодействия автора с радио и нового этапа ее творчества. В 1979 г. появляется произведение *Die Ausgesperrten* (Перед закрытой дверью) сначала как радиопьеса, а позже выходит одноименный роман. Затем на протяжении многих лет за каждой изданной пьесой следовала радиоверсия [16, с. 68].

Актуальность

Создание Исследовательского центра Э. Елинек в Венском университете в 2004 г. позволило объединить многочисленных исследователей на одной платформе: крупные проекты, научные конференции, регулярное издание ежегодника Э. Елинек, создание исследовательских коллабораций, актуальные публикации, аудиозаписи радиопостановок – все это можно найти на странице центра [12; 13; 14; 15]. В зарубежном литературоведении творчество Э. Елинек рассматривается очень многоаспектно: разрушение мифов современного общества, постмодернизм, социальная несправед-

ливость, гендерные противоречия, языковое мастерство автора [3, с. 14]. В отечественном литературоведении творчество Елинек традиционно исследуют Т.В. Акашева, А.В. Белобратов, Г.В. Кучумова, А.В. Плахина, из новых имен – Э.А. Радаева, изучающая романы автора с точки зрения экспрессионизма [1; 2; 3; 4; 6; 7; 8]. Однако исследований радиопьес Елинек практически нет: в огромных списках публикации есть лишь одна работа Кр. Шпис (Ch. Spiess) и интервью Э. Елинек о своей работе с пьесами журналу о телевидении и радио [16; 11]. Попытка анализа ранних непереведенных на русский язык радиопьес, не всегда имеющих печатные версии, обуславливает актуальность данного исследования.

Целью данной работы является анализ ранних радиопьес, выделение в них основных тем и приемов реализации авторской интенции, а также главных отличий репрезентации радиотекста от печатного.

Результаты исследования и обсуждение

В 1972 г. выходит первая книга Э. Елинек *wir sind lockvögel, baby* (Мы всего лишь приманка, бэби»), и одновременно на радио появляется ее первая радиопьеса „*Wien-West*“. Это своеобразный полилог со слушателями, и написана она не как текст для чтения. Елинек использует стереофонические возможности радио для того, чтобы пространство стало слышимым. Она позволяет своим героям проезжать через это слышимое пространство – слева направо, справа в середину и обратно – на машине, мотоцикле, мопеде или велосипеде. Слушателям приходится следить за происходящим и реагировать на звук так, что можно удариться о велосипед Ханца в правом динамике.

Совершенно иначе автор использует средства радиовещания в радиопьесе „*Für den Funk dramatisierte Ballade von drei wichtigen Männern sowie dem Personenkreis um sie herum*“ (Баллада для радио о трех важных мужчинах и их окружающих). Основные персонажи пьесы – отважный летчик Чарльз Линдберг, перелетевший через океан, Тарзан и великий дирижер. Эти важные мужчины окружены

женщинами – это госпожа Линдберг, Джейн и балерина. Сначала мужчины проявляют себя согласно своим гендерным ролям, они мужественны, наделены правом решающего голоса, своенравны. Затем Елинек начинает использовать прием смешения ролей, и мужчины говорят фразы, хорошо знакомые женщинам: «Нет, выточка здесь шире. Этот цвет точно не делает меня бледной? Цвет абсолютно мой. Если ты будешь носить сини, он точно сделает тебя бледной». Так, в диалоге внезапно возникает напряжение: женщины больше не соответствуют своим женским ролям, которыми наделило их общество, они внезапно говорят мужскими голосами, причем повторяя похожие фразы, сказанные ранее мужчинами, и наоборот. Смешение ролей проявляет абсурдность ситуации, мужественные мужчины теряют свое мужское начало, а женщины начинают повелевать и указывать на необходимость тех или иных действий. Полет летчика Линдберга уже не выглядит так героически, теперь его участь по-женски бояться за исход полета. Этот прием несоответствия описания гендерных ролей характерен для феминистской тематики творчества Елинек.

В своих произведениях Э. Елинек часто обращается к тривиальным романам и узнаваемым сюжетам массовой развлекательной литературы: она пародирует их, помещает известных героев в абсурдные ситуации, тем самым разрушая тривиальные мифы повседневности. Во всех ее ранних романах используется прием врезки и монтажа цитат [4, с. 37]. В радиопьесе „*Untergang eines Tauchers*“ (Закат ныряльщика) также появляются светлые образы детских сериалов от Лэсси до Флиппера, которые благодаря Елинек далеки от узнаваемости: из мнимых, но любимых друзей, они превращаются в кровожадных монстров, мучают детей. Таким образом, наивность и доброта этих сериалов превращается в насилие, тайно присущее обществу. В своей пьесе „*wenn die sonne sinkt, ist für manche schon büroschluss*“ (Когда солнце садится, для многих людей это означает конец рабочего дня) она уже использовала этот прием. Мотив Золушки, часто используемый в телесериалах и романах о любви, предполагает красивую любовь, богатство и исполненную мечту о прекрасном

принце. Но сказка, рассказанная Елинек, иная: маленькая хорошенькая девочка Габи познала с принцем Маркусом не только истинную любовь, но и хорошие рестораны, закаты у моря, приятное безделье. После его смерти от рака она унаследовала все его деньги. «Теперь я могу купить все, что захочу!», – радуется Габи. Но Елинек ставит желания и стремления перед кривым зеркалом: «Эта радиопьеса о желаниях маленьких людей, которые ежедневно кладут их себе в рот, не чувствуют голода и хотят больше чем заслуживают <...> Счастье разжевано, обслюнявлено и, перед тем как его проглотить в качестве мечты о новой мебели для гостиной, на которую так долго копили, его просто выплевывают» [16, S. 74]. Кроме того, любовную историю разрушает специальная повествовательная форма – повтор, удваивание предложения. Этот прием Еленек использует и в других радиопьесах, а затем повторит в романе *Liebhaverinnen* (Любовницы). Подруга Габи говорит: «Он смотрит на тебя так, как будто его молнией ударило», и Маркус в форме внутреннего монолога повторяет: «У меня такое ощущение, что меня молнией ударило». Это повторение речевых клише характерно для любовных романов и телесериалов и делает тривиальные истории более ироничными. Счастливая сериальная жизнь у Елинек прекращает существовать. В радиопьесе „*Bienenkönige*“ (Пчелиные короли) автор использует тривиальную форму социально-художественной литературы, в которой представлены модели общества и образцы поведения, которые не только предписываются, но и контролируются. В пьесе показано развитие общества в неконтролируемой крайности, и слушатели могут узнать себя и свои безответственные поступки. Пьеса появилась в 1976 г. еще до Чернобыля и первых «детей из пробирки». Хлопок в реакторе: мир разрушен, единственные выжившие – ученые в своих подземных лабораториях и их жены. Большинство женщин бесплодны, другие влачат свое существование и постоянно рожают двухмесячных недоношенных детей, исключительно сыновей. Мужчины, хозяева положения, создают свои «пчелиные государства», женщины – «гетеры» и «матери» – заботятся об удовлетворении их потребностей; сыновья, выращенные в инкубаторах, занимаются рабским трудом. Идеаль-

ный мир. Вот только ужасно хотелось иметь дочь. И, наконец, случилось – новые технические исследования сделали это возможным, и она родилась. И тогда «гетеры» соединились с сыновьями и вместе уничтожили «пчелиных королей» и «матерей» и вместе принялись за развитие выжженной земли. Елинек оставляет открытым вопрос, а может ли эта земля им что-нибудь дать.

Тема социального неравенства и стремления во чтобы это ни стало подняться наверх также раскрывается в ранних радиопьесах Елинек. В радиопьесе „*Untergang eines Tauchers*“ Елинек использует метафору *водолаз*: «Водолаз – это мы. Мы все водолазы, которые, в конце концов, хотят наверх. Но нас не пускают и перекрывают нам кислород». Переход из одной социальной группы в другую невозможен, человек, по мнению автора, заложник своего социального и гендерного окружения. В пьесах Елинек нет явных различий между мужчиной и женщиной, но женщина ниже по положению вдвойне: и в постели, и в обществе. Она хочет наверх: при помощи мужчины, иногда переступив через него. Но, конечно, бывает, что и мужчина хочет наверх за счет женщины. В пьесе „*Was geschah, nachdem Nora ihren Mann verlassen hatte...*“ (Что случилось после того, как Нора ушла от мужа...) женщина пытается стать самостоятельной и встать на ноги, она хочет быть субъектом, а не объектом. Эта пьеса Елинек является пародией на популярные в то время любовные романы об эмансипации женщины и о “счастье женщины исключительно в браке”. На самом деле женщина в этих романах представлена как рыночный товар. Тема подъема наверх за счет мужчин или детей станет в дальнейшем основной темой ее прозаических произведений: *Liebhaberinnen* (Любовницы), *Lust* (Похоть) и др.

Отдельным мотивом творчества Елинек является ландшафт. В радиопьесе „*Porträt einer verfilmten Landschaft*“ (Портрет экранизованного ландшафта) природа не просто туристический рай и альпийские пейзажи. Это, прежде всего, источник дохода. Крестьяне рады, что есть канатная дорога, значит, будет работа, а затем и пенсия. Репортер для рекламного фильма хотел услышать что-нибудь хорошее о былых временах, но старая Магд не рассказала ему

ничего хорошего, вспомнив только работу, бедность и побои, от которых она сызмальства пряталась. В этой радиопьесе Э. Елинек показывает уничтожение природы, ее эксплуатацию хозяевами туриндустрии; в тоже время она указывает на то, что картинка красивых горных ландшафтов – всего лишь лживая мечта, в которой люди благополучно устроились.

Говоря о радиопьесах автора, необходимо обратить внимание на ее эксперименты с языком. Елинек в одном из интервью сказала: «Мои радиопьесы очень насыщены языком. Это значит, что персонажи возникают из языка, говорят о жизни, и как только они прекращают говорить, они снова исчезают. Я говорю, значит я есть [11]. Поэтому своих героев Елинек наделяет не индивидуальной и живой речью, а клише, цитатами из рекламы, телесериалов, лозунгов. Так ее героини становятся карикатурными. Например, о мужчинах и женщинах в радиопьесе *Bienenkönige* автор говорит, что: «недостаточно иметь мужчин, подчинивших себе мир, нужны и женщины, делающие этот мир прекраснее и мечтающие, чтобы их подчинили». Привычный расклад в обществе Елинек пародирует так: «То, что нас бьют, утешает мужчин в той степени, что мы не в состоянии их утешить из-за этого». Э. Елинек часто соединяет обрывки рекламы и известные шлягеры, ее героини говорят искусственным языком: Ханс, велосипедист из „*Wien West*“, «высокоактивный как биопена», в „*Untergang eines Tauchers*“ есть «энергия на весь день», в „*Für den Funk dramatisierte Ballade...*“ героини вставляют в свои тексты строчки из шлягеров 1970-х: «Привет, милая фея», «Моя маленькая, любимая проводница», «Я целую вашу ручку, мадам». Особенностью пьес является отсутствие диалогов, хотя они там слышатся. Елинек использует метод кажущегося общения на пике: оба героя разговаривают не друг с другом, а друг за другом. Хотя никто не спрашивает, как у нее дела, Эмили отвечает, что хорошо. Она отвечает на произнесенные вопросы: «Он постоянно спрашивает меня, кто есть человек. Чего он хочет? Где занятый им уголок земли, куда мне не попасть? Пошел вон! Проходи мимо! Я не гниль. Свои проценты я плачу вовремя. В офисе».

Интересную роль в радиопьесах играют диалекты. В „*Wien West*“ также есть местный колорит и игра слов: «*Rotzbua dreckiga*» (грязный сопляк), – сказала хозяйка. Модератор, использующий литературный немецкий, расшифровывает коды для слушателя: «Это была хозяйка. Она спросила Карла, не мог ли он шуметь где-нибудь в другом месте».

Для радиопьесы „*Die Ausgesperrten*“ Э. Елинек хотела пригласить австрийских актеров, которые могли говорить на венском диалекте, т.к. «только в Вене люди говорят на первоклассном языке и знают тонкие языковые особенности» [11, S. 37]. Но для популяризации пьесы понадобилась вторая редакция с немецкими актерами Г. Балтусом и В. Поль в роли семейства. Текст радиопьесы на литературном немецком языке потерял венский колорит, но ее появление на немецком радио позволило увеличить аудиторию радиослушателей.

Э. Елинек, несомненно, является мастером слова. Ее приемы – техника монтажа и коллажа, использование трансформированных цитат, контаминация, игра слов, каламбур – работают на раскрытие ее интенции и характеризуют ее уникальное стилевое своеобразие, которое позже будет отмечено Нобелевским комитетом. Для исследователей, для которых немецкий язык является иностранным, ее произведения – это превосходный материал практики немецкого языка, однако при переводе примеры зачастую теряют смысл. Например, использование рифмовок придает определенный ритм звучанию радиопьесе: *Reim dich oder ich fress dich; goldene Oranschenkerne... als das Fräulein Erne; für wenn ich das alles moß...für die Prinzessin im Schloß*. Использование многозначного слова в одном контексте вызывает двусмысленность фразы: *Beruf ist meine Lebensaufgabe. Ich will aber mein Leben nicht aufgeben*. Шутки у Елинек своеобразны, часто ее героини высказываются о своем сокровенном языковыми штампами, они используют патетические фразы, которые неуместны в обыденной ситуации. Например, Райнер в пьесе „*Die Ausgesperrten*“ говорит лозунгами: «Считается то, что сделал один. Что он сделал, то он и есть».

На что Ханс отвечает: «Я делаю электрические провода, но я не стал проводом». Нора в разговоре со своим шефом в пьесе „*Was geschah, nachdem Nora ihren Mann verlassen hatte*“ восклицает неуместное: «Главное – быть человеком», на что получает в ответ от шефа: «Мы пользуем здесь исключительно людей». Автор может в одном контексте соединить то, что противоречит ситуации или привычной стереотипной картинке, например, у госпожи Витковски в пьесе „*Die Ausgsperrten*“ она соединила философию и абрикосовые кнедлики или порнографию и мысли для семейного обеда: «Пойманная воришка в магазине и личный обыск, либо милый гинеколог и робкая пациентка? У меня мало времени, мне нужно к мяснику, он отложил для меня рульку». Во всех радиопьесах присутствует смех над комичными ситуациями и гротеск, передать который на иностранный язык невозможно.

Судя по успеху радиопьес Э. Елинек и востребованности такого формата текста и взаимодействия со слушателями, ей удалось так организовать свою работу над радиопостановками, что эти пьесы могут оставаться неизданными и существовать самостоятельно. Практически каждую премьеру Елинек предваряла краткой речью, которую нельзя в полной мере назвать объяснением замысла. Это небольшие эссе, помогающие раскрыть тему произведения и считать многочисленные аллюзии, которые так любит использовать Елинек в своих изданных текстах. И напротив, есть радиопьесы, которые могут жить параллельно в печатной форме и иметь такой же успех у читателя. Говоря о радиопьесах, Э. Елинек считает, что «следует отважиться на дальние перспективы: т.к. мы живем в языке (который в моменте является всем, набросок как цель, попытка как результат) одновременно далеко и снова дома» [11, S. 37].

Заключение

Свое сотрудничество с радио Э. Елинек начала в 1972 г. параллельно с изданием своих первых произведений и продолжает до сих пор. Большинство радиопьес не имеют печатных текстов и переводов. Из проанализированных нами издано две.

Анализ ранних радиопьес Э. Елинек показал, что данная форма репрезентации и воздействия текста отличается от печатного благодаря стереофонии радио, возможности режиссерских постановок с профессиональными актерами.

Основными темами радиопьес Э. Елинек, равно как и всего ее творчества, остаются: разрушение мифов современного общества, социальное неравенство, угнетение женщины, влияние массовой культуры на общественное сознание.

Произведения Э. Елинек отличают особые техники монтажа и коллажа узнаваемых образцов тривиальной культуры: романов, телесериалов, рекламы и шлягеров. Кроме того, Елинек является мастером слова: ее тексты включают языковые эксперименты, игру слов, контаминацию и т.д.

Радиопьесы Э. Елинек, написанные специально для радиопостановок, не переведены на русский язык и очень сложны для восприятия исследователями, для которых немецкий язык является иностранным, т.к. имеют четкую привязку к временному и культурному пространству.

Список литературы

1. Акашева Т.В. Жанровая природа ранней прозы Э. Елинек // Актуальные проблемы современной науки, техники и образования: тезисы докладов 76-й международной научно-технической конференции. 2018. С. 347.
2. Акашева Т.В., Песина С.А., Рахимова Н.М., Землянухина Е.В. Когнитивные стратегии интерпретации интертекстуальных включений в художественном дискурсе (на материале произведений Э. Елинек) // Вопросы когнитивной лингвистики. 2016. № 2(47). С. 5-10. <https://doi.org/10.20916/1812-3228-2016-2-5-10>
3. Акашева Т.В., Рахимова Н.М. Постмодернистские тенденции в творчестве Э. Елинек // Современные исследования социальных проблем. 2020. Т. 12, № 5. С. 14-37. <https://doi.org/10.12731/2077-1770-2020-5-14-37>
4. Белобратов А.В. «Эльфрида Елинек – писатель, выстроенный из литературных связей»: беседа с переводчиком романов австрий-

- ской писательницы, Нобелевского лауреата 2004 по литературе Э. Елинек А. Белобратовым // Новое время. 2005. № 4. С. 36-39.
5. Елинек Э. Писательская анкета. URL: <http://noblit.ru/content/category/4/124/33> (дата обращения: 10.10.2024).
 6. Кучумова Г.В. Язык демифологизации в романе Э. Елинек «Дети мертвых» // Филологический класс. 2023. Том 28. №2. С. 186-193.
 7. Плахина А.В. Немецкоязычная, но не немецкая. Некоторые аспекты австрийской прозы 1970-1990-х годов // Вопросы литературы. 2007. № 6. С. 5-37.
 8. Радаева Э.А. Ландшафты современного австрийского экспрессионизма (на примере произведений Э. Елинек и Т. Бернхарда) // Известия Самарского научного центра Российской академии наук. Социальные, гуманитарные, медико-биологические науки. 2017. Т. 19, № 3. С. 101-105. <https://doi.org/10.37313/2413-9645-2017-19-3-101-105>
 9. Унгер К. Эльфрида Елинек [DW-WORLD.DE, 22.07.2002]. URL: <http://noblit.ru/node/1347> (дата обращения: 18.11.2024).
 10. Belobratow A. W. E-Mail-Interview mir Elfriede Jelinek (Mai-Juni 2019) // Jahrbuch der Österreich-Bibliothek in St. Petersburg. St. Petersburg: Verlag „PETERBURG. XXI VEK“, 2019. S. 141-147.
 11. Elfriede Jelinek: „Mit dem Hören spielt man nicht“ // Das Erste. Die Zeitschrift über Fernsehen und Radio, no. 1, Januar 1992. S. 37.
 12. Janz M. Elfriede Jelinek. Stuttgart: Metzler, 1995. 182 S. <https://doi.org/10.1007/978-3-476-03983-5>
 13. Sandler M. Textherstellungsverfahren bei Elfriede Jelinek. Das Beispiel „Totenauberg“. Würzburg: Königshausen&Neumann, 1996. 206 S.
 14. Schlestag U. Sprachspiel als Lebensform. Strukturuntersuchungen zur erzählenden Prosa Elfriede Jelineks. Bielefeld: Aisthesis, 1996. 243 S.
 15. Spannlang E. Elfriede Jelinek. Studien zum Frühwerk. Wien: VWGÖ, 1992. 364 S.
 16. Spiess Ch. Eine Kunst, nur aus Sprache gemacht. Die Hörspiele der Elfriede Jelinek // Elfriede Jelinek. München: Frauke Meyer-Gosau, 1993. S. 68-77.
 17. Forschungsplattform Elfriede Jelinek. URL: <https://fpjelinek.univie.ac.at/home/index.htm> (дата обращения: 15.11.2024).

References

1. Akasheva T.V. Genre nature of E. Jelinek's early prose. *Aktual'nye problemy sovremennoj nauki, tekhniki i obrazovaniya: tezisy dokladov 76-j mezhdunarodnoj nauchno-tekhnicheskoj konferencii* [Current Issues of Modern Science, Technology and Education: Abstracts of Reports of the 76th International Scientific and Technical Conference], 2018, pp. 347.
2. Akasheva T.V., Pesina S.A., Rahimova N.M., Zemljanuhina E.V. Cognitive strategies for interpreting intertextual inclusions in artistic discourse (based on the works of E. Jelinek). *Voprosy kognitivnoj lingvistiki* [Cognitive Linguistics Problems], 2016, no. 2(47), pp. 5-10. <https://doi.org/10.20916/1812-3228-2016-2-5-10>
3. Akasheva T.V., Rahimova N.M. Postmodern trends in the work of E. Jelinek. *Sovremennye issledovanija social'nyh problem* [Modern Studies of Social Issues], 2020, vol. 12, no. 5, pp. 14-37. <https://doi.org/10.12731/2077-1770-2020-5-14-37>
4. Belobratov A.V. "Elfrida Jelinek, a writer built from literary connections": a conversation with A. Belobratov, the translator of the novels of the Austrian writer, 2004 Nobel laureate in literature E. Jelinek. *Novoe vremja* [New Time], 2005, no. 4, pp. 36-39.
5. Elinek Je. Writer's questionnaire. URL: <http://noblit.ru/content/category/4/124/33> (accessed October 10, 2024)
6. Kuchumova G.V. The language of demythologization in E. Jelinek's novel "Children of the Dead". *Filologicheskij klass* [Philological Class], 2023, vol. 28, no. 2, pp. 186-193.
7. Plahina A.V. A German-language one, but not German. Certain aspects of Austrian prose in the 1970s and 1990s. *Voprosy literatury* [Literature Problems], 2007, no. 6, pp. 5-37.
8. Radaeva Je.A. Landscapes of modern Austrian Expressionism (on the example of the works of E. Jelinek and T. Bernhard). *Izvestija Samar-skogo nauchnogo centra Rossijskoj akademii nauk. Social'nye, gumanitarnye, mediko-biologicheskie nauki* [News of the Samara Scientific Center of the Russian Academy of Sciences. Social, humanitarian, medical and biological sciences], 2017, vol. 19, no. 3, pp. 101-105. <https://doi.org/10.37313/2413-9645-2017-19-3-101-105>

9. Unger K. *Jel'frida Elinek* [DW-WORLD.DE, 22.07.2002]. URL: <http://noblit.ru/node/1347> (accessed November 18, 2024)
10. Belobratow A.W. E-Mail-Interview mit Elfriede Jelinek (Mai-Juni 2019). *Jahrbuch der Österreich-Bibliothek in St. Petersburg*. St. Petersburg-: Verlag „PETERBURG. XXI VEK“, 2019, S. 141-147.
11. Elfriede Jelinek: „Mit dem Hören spielt man nicht“. *Das Erste. Die Zeitschrift über Fernsehen und Radio*, no. 1, Januar 1992, S. 37.
12. Janz M. *Elfriede Jelinek*. Stuttgart: Metzler, 1995, 182 S. <https://doi.org/10.1007/978-3-476-03983-5>
13. Sandler M. *Textherstellungsverfahren bei Elfriede Jelinek. Das Beispiel „Totenauberg“*. Würzburg: Königshausen&Neumann, 1996, 206 S.
14. Schlestag U. *Sprachspiel als Lebensform. Strukturuntersuchungen zur erzählenden Prosa Elfriede Jelineks*. Bielefeld: Aisthesis, 1996, 243 S.
15. Spannlang E. *Elfriede Jelinek. Studien zum Frühwerk*. Wien: VWGÖ, 1992, 364 S.
16. Spiess Ch. Eine Kunst, nur aus Sprache gemacht. Die Hörspiele der Elfriede Jelinek. *Elfriede Jelinek*. München: Frauke Meyer-Gosau, 1993. S. 68-77.
17. *Forschungsplattform Elfriede Jelinek*. URL: <https://fpjelinek.univie.ac.at/home/index.htm> (accessed November 15, 2024)

ДАнные ОБ АВТОРАХ

Акашева Татьяна Валентиновна, заведующая кафедрой лингвистики и перевода, доцент, кандидат филологических наук
ФГБОУ ВО «Магнитогорский государственный технический университет им. Г.И. Носова»
ул. Заветная, 22, г. Магнитогорск, Челябинская область,
455006, Российская Федерация
akasheva.tv@yandex.ru

Жаркова Александра Дмитриевна, студентка 3 курса Института клинической медицины
ФГБОУ ВО Самарский государственный медицинский университет

ул. Гагарина 16а, г. Самара, 443079, Российская Федерация
alex_a_04-04@list.ru

DATA ABOUT THE AUTHORS

Tatiana V. Akasheva, Head of the Department of Linguistics and Translation, Associate Professor, Candidate of Philological Sciences
Nosov Magnitogorsk State Technical University, Magnitogorsk.
22, Zavetnaya Str., Magnitogorsk, Chelyabinsk Region, 455006,
Russian Federation
akasheva.tv@yandex.ru
SPIN-code: 2599-2432
ORCID: <https://orcid.org/0000-0002-2695-5070>
Researcher ID: W-6866-2018
Scopus Author ID: 57189625182

Alexandra D. Zharkova, 2nd year Student at the Institute of Clinical
Medicine
Samara State Medical University (SamSMU)
16a, Gagarina Str., Samara, 443079, Russian Federation
alex_a_04-04@list.ru
SPIN-code: 8513-9108

Поступила 20.11.2024
После рецензирования 08.12.2024
Принята 15.12.2024

Received 20.11.2024
Revised 08.12.2024
Accepted 15.12.2024